

※ 考生請注意：本試題不可使用計算機。請於答案卷(卡)作答，於本試題紙上作答者，不予計分。

一、請把這段台灣字翻譯成中文或漢羅台文。(25%)

Lô-má-jī su-siá hē-thóng tī Tâi-oân ê hoat-tián, tãi-khài ē-sái hun chòe 2 ê sī-kī (Chiung, 2001). Tē-it ê sī-kī sī Hô-lân thóng-tī sī-tāi iū Hô-lân thoân-kàu-su só siat-kè ê biâu-siá Pē<sup>n</sup>-po-chòk jí-giân ê “Sin-káng-bûn” (Murakami, 1933). Chit-ê sī-kī tãi-khài ùi 17 sè-kí Hô-lân chiàm-niá kàu kah 19 sè-kí chho-kī. Tē-jī ê sī-kī sī 19 sè-kí āu pò<sup>a</sup> tō<sup>a</sup> kàu ta<sup>a</sup>, iū se hong thoân-káu-sū siat-kè, chú-iàu teh biâu-siá Tâi-gí ê “Péh-ōe-jī” (Chiú<sup>a</sup> Úi-bûn, 2001, 2013; Táng Hong-oán, 2004; Tân Bō<sup>·</sup>chin, 2007, 2015). Péh-ōe-jī mā hō-chò “Kàu-hōe Lô-má-jī” iáh-sī “Tâi-oân-jī.” I tùi 19 sè-kí bóa 20 sè-kí chhe Tâi-oân ê bûn-hòa khé-bông, choân-bîn kàu-iók kap bûn-hák chhòng-chok ū chin tōa ê éng-hióng hām kòng-hián. In-ūi éng Lô-má-jī lâi su-siá ê bûn-jī hē-thóng sī siók jí-im tan-ūi khah sè ê im-sò bûn-jī, só-í i ū hák-sip hâu-lùt koân, jí-ì chún-khak-sèng koân ê ték-sek. Chit-khoán ê ték-sek tú-hó hū-háp péh-ōe su-siá ê ki-pún su-kiū.

二、請就以下幾位台文作家挑選一位就其生平及作品做介紹。(25%，本題請用台灣語文回答)

a. 林茂生 b. 鄭溪泮 c. 蔡培火 d. 王育德 e. 鄭兒玉 f. 廖瑞銘

三、(25%)

三伯力話就應允，賢弟知書兼達理，聽我全頭來講起，四幅古畫真希奇：  
 一幅春遊青草地，昭君出塞抱琵琶，憶着漢王無時休，深恨奸臣毛延壽。  
 二幅夏賞綠荷池，鶯鶯花園祝告天，張拱看伊生嫵緻，為伊奄奄病相思。  
 三幅秋飲黃花酒，姜女甘心送衣裳，單身出路心越酸，捨身長城尋杞郎。  
 四幅冬吟白雪詩，文君相如病相思，兩人琴韻情意好，日後雙雙結到老。  
 英台聽說笑微微，梁哥你說我知机，佳人才子情意好，你我雙雙着來學。  
 三伯聽見笑戲戲，想着好笑亦好氣，你我堂堂男子漢，卜來七尺對齊眉。

～摘自《增廣英台新歌全本》第二集；廈門會文堂書局出版；1914年

請翻譯、說明這一段歌仔冊的內容，並敘述其寫作特色及對於台灣民間文學的影響。

四、請舉出一首以台語寫作的新詩、以及一部戰後以台灣社會變遷為背景的小說，分別說明其作者、寫作年代以及寫作特色。(25%)